

Porównanie tłumaczeń Psalmów 9:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż odbyłeś sąd w mojej (sprawie), ogłosiłeś mój wyrok, Zasiadłeś* na tronie,** sądząc sprawiedliwie.*** ****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo dokonałeś sądu i ogłosiłeś wyrok w mojej sprawie, Jako sprawiedliwy Sędzia zasiadłeś na swoim tronie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Skarciłeś pogan, wytraciłeś niegodziwych, wymazałeś ich imię na wieki wieków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boś ty odprawił sąd mój, i sprawę moję; zasiadłeś na stolicy, Sędzia sprawiedliwy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	boś uczynił sąd mój i sprawę moję, zasiadłeś na stolicy, który sądzisz sprawiedliwość.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Boś Ty przeprowadził mój sąd i wyrok, zasiadając na tronie - Sędzio sprawiedliwy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż Ty wydałeś wyrok i sąd korzystny dla mnie, Zasiadłeś na tronie sędziego sprawiedliwego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty bowiem mnie osądziłeś i wydałeś wyrok w mojej sprawie, zasiadłeś na tronie jako sprawiedliwy Sędzia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo Ty jesteś obrońcą mojej sprawy, zasiadłeś na tronie, Sędzio sprawiedliwy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty pokierowałeś moją sprawą i wyrokiem, zasiadłeś na tronie jako sędzia sprawiedliwy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо Ти виповнив мій суд і мою справедливість, Ти посадив на престолі, Ти, що судиш праведність.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż zasiadłeś na tronie, Sędzio Sprawiedliwy, oraz przeprowadziłeś moją sprawę, mój spór.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zgromiłeś narody, zgładziłeś niegodziwca. Imię ich wymazałeś po czas niezmierny, na zawsze.

¹⁾ I zasiadłeś 11QPs c.

²⁾ <x>230 7:12</x>; <x>300 11:20</x>

³⁾ Lub: sprawiedliwy Sędzio; wydałeś sprawiedliwy wyrok 11QPs c; wymierzając sprawiedliwość G.

⁴⁾ <x>230 47:9</x>